

ZDF Digital steht für attraktive Programme und exzellentes Design für TV und Web. An unserem Standort in Mainz entstehen für nationale und internationale Kunden innovative und preisgekrönte TV-Produktionen, Websites, Apps, Virtual Reality, 360°-Filme, Kampagnen und Social-Media-Inhalte und barrierefreie Angebote. Für unseren Geschäftsbereich Digitale Medien suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine

# Trainee Übersetzung/Untertitelung (w/m/d)

mit flexiblen Arbeitszeiten in Mainz



ZDF Digital  
Medienproduktion GmbH  
[www.zdf-digital.com](http://www.zdf-digital.com)

## Aufgaben:

- ▶ Übersetzung englisch-/französischsprachiger Filme in sendefähiges Deutsch
- ▶ Allgemeine Übersetzungstätigkeiten, auch in die Fremdsprachen
- ▶ Untertitelung von Spiel- und Dokumentarfilmen, Shows und Serien sowie Social-Media-Clips auf Deutsch
- ▶ Prüfung bereits erstellter Untertiteldateien auf Styleguidekonformität und korrekte Sprache
- ▶ Kürzen und Redigieren von Texten für die Untertitelung für deutsche und internationale Kunden
- ▶ Gewissenhafte Recherche von Fakten und Schreibweisen
- ▶ Unterstützung der Redaktion bei administrativen Aufgaben
- ▶ Mithilfe bei der Erstellung von Hörfilmen

## Profil:

- ▶ Abgeschlossenes Übersetzungsstudium mit Schwerpunkt auf audiovisuellem Übersetzen
- ▶ Sehr gute Englisch- und Französischkenntnisse (C2 oder Muttersprachler)
- ▶ Hervorragende Kenntnisse der deutschen Rechtschreibung und Zeichensetzung
- ▶ Überaus präzises und selbstständiges Arbeiten
- ▶ Sehr gute Allgemeinbildung und schnelle Auffassungsgabe
- ▶ Übung im Computerschreiben, gerne Zehnfingersystem
- ▶ Starkes Konzentrationsvermögen, auch unter Zeitdruck
- ▶ Gutes Ohr für Dialekte
- ▶ Bereitschaft für Samstagsarbeit, in Ausnahmefällen auch an Feiertagen

## Wünschenswerte Kenntnisse:

- ▶ Erfahrung im Bereich Dokumentarfilm und Fernsehsprache
- ▶ Erfahrung mit Hörgeschädigten- oder fremdsprachlichen Untertiteln sowie Interesse an Audiodeskription

## Was wir bieten:

- ▶ Flexibles Arbeiten in einem engagierten und motivierten Team
- ▶ Interessante Projekte in einer angenehmen Arbeitsatmosphäre

## Interesse?

Interesse? Dann sende uns deine Bewerbungsunterlagen (Motivationsschreiben, Lebenslauf, Übersetzungsproben) unter Angabe deines frühestmöglichen Eintrittstermins über unser Bewerberportal: <https://bewerbung.zdf-digital.com> an Kristine Harth.